



### használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • navodilo za uporabo • návod k použití • uputa za uporabu

(EN)

#### GROUNDING PLUG WITH 45° CABLE OUTLET

##### Connection:

Installation can be made by qualified personnel only, if the unit is voltage free!

Unscrew the screw and pull off the external cover. Pull the cover onto the cable.

Screw out the wire strain relief. Remove the sheath insulation on 4 cm long. Strip the earth, neutral and phases wires 10 mm long. Connect the earth (green/yellow) wire to the middle, to the terminal marked with ⊕, then connect the neutral (blue) and phase (brown or black) wires as well. Fix the cable sheath insulated portion with the strain relief. Pull back the cover to its place. Make sure that the cover mounting screw is twisted to the hole designed for that purpose! Otherwise the inner part may slip out during use!

**Warnings:** It can only be used with rubber cable eg. H05RN-F • IP44: Protected against splashing water from all direction. Temperature range: -10 - +40 °C. Cross section of applicable wire: 1,0 mm<sup>2</sup>, for 1,4 - 2,0 m long wire / 1,5 mm<sup>2</sup>, for 1,4 - 5,0 m long wire. Strain relief must be fixed only on sheath insulated part of wire!

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.



(H)

#### FÖLDELT DUGVILLA 45°-OS KÁBELVEZETÉSESEL

##### Bekötés:

A szerelését csak szakember végezheti, feszültségmentes állapotban! Csavarozza ki a csavart majd húzza le a külső burkolatot. A burkolatot húzza a kábelre. Csavarozza ki a vezeték tehermentesítőt. A köpenyszigetelést 4 cm hosszán távolítsa el. A földelő, a nulla és a fázis vezetékeket 10 mm hosszán csupaszojja le. Kösse be a földelő (zöld/sárga) vezetéket középre, a ⊕ jellel megjelölt csatlakozókáposzthoz, majd kösse be a nulla (kék) és a fázis (barna vagy fekete) vezetékeket is. Rögzítse a kábel köpenyszigetelt részét a vezeték-tehermentesítővel. Húzza vissza a burkolatot a helyére. Ügyeljen rá, hogy a burkolatot rögzítő csavar a számára kialakított furatba csavarodjon! Ellenkező esetben a belső rész kicsúszhat használat közben!

**Figyelmeztetések:** Csak gumikábelrel együtt használható, pl. H05RN-F • IP44: Freccsenő víz ellen védett, minden irányból. Hőmérséklet tartomány: -10 - +40 °C. Felhasználható vezeték keresztmetszet: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 2,0 m vezetékhozsizig / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 5,0 m vezetékhozsizig. A vezeték tehermentesítőt csak köpenyszigeteléssel rendelkező vezetékre szerítsa rá!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegebén és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • Származási hely: Kína

(SK)

#### UZEMNENÁ VIDLICA S 45° VÝVODOM KÁBLA

##### Zapojenie:

Zapojenie môže previesť len odborník v odpojenom stave! Odstráňte skrutku a vonkajší kryt. Kryt natiahnite na kábel. Odskrutkujte odľahčovač kábla. Odstráňte izoláciu po dĺžke 4 cm. Odstráňte izoláciu z uzemňovacích, nulových a fázových kábelov po dĺžke 10 mm. Uzemňovací kábel (zelená/ žltá farba) zapojte do stredu, k pripojovacej príchytke s označením ⊕, potom zapojte nulový (modrá) a fázový (hnedá alebo čierna farba) kábel. Pripevnite izolovanú časť kábla s odľahčovačom kábla. Kryt natiahnite späť. Dbajte na to, aby skrutka na pripavenie krytu bola zaskrutkovaná do daného otvoru! V opačnom prípade vnútorná časť môže počas používania vyklznúť!

**Upozomenia:** Môže sa používať výlučne spolu s gumovým káblom, napr. H05RN-F • IP44: Ochrana proti striekajúcej vode z každého smeru. Rozsah teploty: -10 - +40 °C. Použitelný kábel s prierezom: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 2,0 m do dĺžky kábla / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 5,0 m do dĺžky kábla. Odľahčovač kábla použite len na kábel s izoláciou!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk) • Krajina pôvodu: Čína

(RO)

#### ȘTECHER CU ÎMPĂMÂNTARE, CABLU LA 45°

##### Montare:

Montarea se efectuează doar de către un specialist, în starea coasă de sub tensiune! Desfaceți șurubul și deschideți carcasa din plastic a ștecherului. Trageți manșonul de protecție pe cablu. Deșurubați detensionarea cablului. Îndepărtați izolația de pe cablu pe o lungime de 4 cm. Dezizolați cablul de împământare, nul și de fază pe o lungime de 10 cm. Legați cablul de împământare (verde/galben) pe mijloc, pe locul semnalizat, apoi cel de nul (albastru) și cel de fază (maro sau negru). Fixați partea izolată a cablului cu detensionarea. Trageți manșonul de protecție la loc. Aveți grijă, ca șurubul de fixare a exteriorului să se înșurubeze în locul potrivit! În caz contrar interiorul poate aluneca în exterior! **Atenționări:** Se poate utiliza doar cu cablu din cauciuc, de ex. H05RN-F • IP44: Protejat împotriva apei împrăscate, din toate direcțiile. Temperatura ambientală: -10 - +40 °C. Se poate utiliza cu cabluri cu o secțiune de: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 – lungime de fixare a până la 2,0 m / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 – cu o lungime de până la 5,0 m. Detensionarea cablului se fixează doar pe cablu cu izolație!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au și în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute în legile privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China



## UZEMLJENI UTIKAČ SA UVODOM KABELA OD 45° ZA SPOLJNU I UNUTRAŠNJU UPOTREBU

### Povezivanje:

Povezivanje sme da radi samo srtručno lice dok proizvod nije pod naponom! Izvadite šaraf i rastavite kućište. Kućište navucite na kabel. Izvadite stegu kabela. Izvadite stegu kabela. Odstranite spoljnu izolaciju kabela 4 cm. Sa krajeva žica za uzemljenje, nule i faze oblaškajte izolaciju 10 mm. Žicu za uzemljenje (žuta/zelena) povežite, na tačku obeleženu sa simbolom ⊕, povežite i nulu (plava) i fazu (braon ili crna). Postavite stegu, tako da spoljna izolacija kabela bude ispod stega. Kućište vratite na mesto. Obratite pažnju da šaraf vratite u rupu koja je predviđena za njega! U suprotnom kućište može da se slučajno svuče sa utikača!

**Napomene:** Upotrebljivo samo sa gumiranim kablom, na primer H05RN-F. • IP44: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. Temperatura okoline: -10-40 °C. Upotrebljivi prečnik kabela: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 5,0 m. Stega kabela se montira uvek iznad spoljne izolacije kabela!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



## OZEMLJENI UTIKAČ Z IZVODOM KABLA POD 45° ZA ZUNANJO I NOTRANJO UPORABO

### Povezivanje:

Povezivanje lahko naredi samo strokovno usposobljena oseba, dokler izdelek ni pod električno napetostjo! Odstranite vijak in razstavite ohišje. Ohišje navlecite na kabel. Odstranite objemko kabla. Odstranite zunanjo izolacijo kabla 4 cm. S koncev žic za ozemljitev, nule in faze oblaškajte izolacijo 10 mm. Žico za ozemljitev (rumena/zelena) povežite, na točko obeleženo s simbolom ⊕, povežite tudi nulo (modra) in fazo (rjava ali črna). Postavite objemko, tako da je zunanja izolacija kabla pod objemko. Ohišje vrnite na mesto. Bodite pozorni da vijak vrnete v luknjo, katera je predvidena zanj! V nasprotnem se lahko ohišje izvleče z vtičaka!

**Opombe:** Uporabno samo z gumiranim kablom, na primer H05RN-F. • IP44: Zaštićena pred prskajućo vodu iz vseh smeri. Temperatura okoline: -10-40 °C. Uporabni premer kabla: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 5,0 m. Objemka kabla se montira vedno nad zunanjo izolacijo kabla!



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati s ostalimi gospodinjstskimi odpadki, to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravlje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravlje in zdravlje vaših sunarodnikov. V primeru dvoma kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.** • Cesta zrnage 13A, 2000 Maribor • Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država porekla: Kitajska



## UZEMNĚNÁ ZÁSTRČKA 45 STUPŇOVÁ

### Připojení:

Instalaci smí provádět kvalifikovaná osoba, zástrčka nesmí být pod napětím! Odšroubujte šroub a vytáhněte vnější kryt. Kryt natáhněte na připravený kabel. U zástrčky odšroubujte kabelovou přičkytku. Plášť, izolaci kabelu odstraňte v délce 4 cm. Uzemňovací, nulový a fázový vodič odstraňte izolaci v délce 10 mm. Připojte kabel (zelená / žlutá) ke středu, označeno symbolem ⊕ uzemnění a poté připojte nulový

(modrý) a fázi (hnědý nebo černý) stejným způsobem (fáze musí být připojena na levou stranu). Upevněte kabel k tělu zástrčky pomocí kabelové přičkytky. Vytáhněte kabelový kryt zpět na místo. Ujistěte se, že upevňovací šroub krytu zapadne do otvorů! V opačném případě se vnitřní část může vyklouznout během používání!

**Varování:** K použití jen současně s gumovým kabelem, například, H05RN-F. • IP44: Ochrana proti stříkající vodě ze všech směrů. Teplotní rozsah: -10 až 40 °C. Používá se pro vodiče s průřezem 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 do 2,0 m délka kabelu / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 až 5,0 metrů délka kabelu. Kabel upevněte kabelovou svorkou vždy přes izolovanou část!



Přístroje, které již nebudete používat, shromážděte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



## UZEMLJENI UTIKAČ SA UVODOM KABELA OD 45° ZA VANJSKU I UNUTARNJU UPOTREBU

### Povezivanje:

Povezivanje smije da vrši samo srtručna osoba dok proizvod nije pod naponom! Izvadite vijak i rastavite kućište. Kućište navucite na kabel. Izvadite stegu kabela. Odstranite vanjsku izolaciju kabela 4 cm. Sa krajeva žica za uzemljenje, nule i faze oblaškajte izolaciju 10 mm. Žicu za uzemljenje (žuta/zelena) povežite, na točku obilježenu sa simbolom ⊕, povežite i nulu (plava) i fazu (braon ili crna). Postavite stegu, tako da vanjska izolacija kabela bude ispod stega. Kućište vratite na mjesto. Obratite pozornost da vijak vratite u rupu koja je predviđena za njega! U suprotnom kućište može da se slučajno svuče sa utikača!

**Napomene:** Može se koristiti samo sa gumiranim kablom npr. H05RN-F. • IP44: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. Temperatura okoline: -10-40 °C. Upotrebljivi prečnik kabela: 1,0 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm<sup>2</sup>, 1,4 - 5,0 m. Stega kabela se montira uvijek iznad spoljne izolacije kabela!



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenji ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcija. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BIH • Tel.: +387 61 095 095 • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sessvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.